

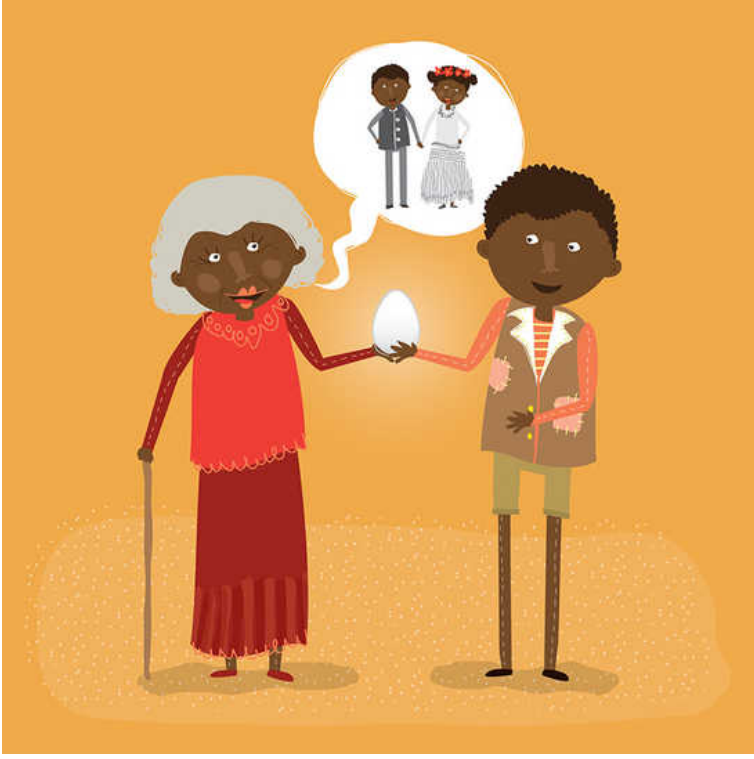


वुसी की बहन ने क्या कहा

夫思家姐講咗嘅說話

- ✍ Nina Orange
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Nandani
- 🗣 Hindi / Cantonese
- 📊 Level 4





एक दिन सुबह सुबह वुसी की दादी ने उसे बुलाया, “वुसी, कृपया इन अंडों को अपने माता-पिता के पास ले जाओ। वे तुम्हारी बहन की शादी के लिए एक बड़ा सा केक बनाना चाहते हैं।”

...

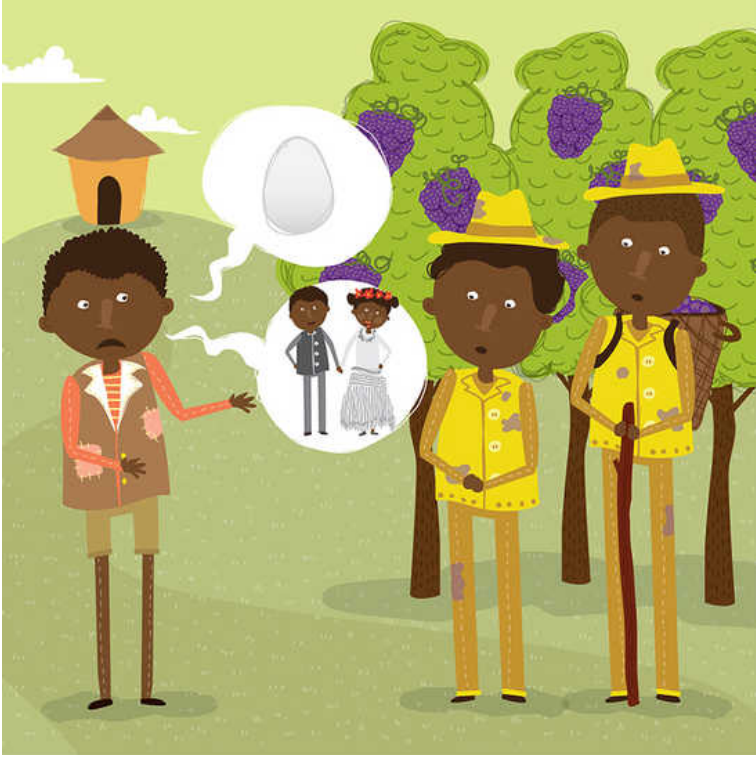
一日朝頭早，夫思嘅嫲嫲叫佢過嚟就話：「夫思，你帶住呢隻雞蛋去你爹哋媽咪嗰便啦！你家姐行婚禮，佢哋想幫佢做個大蛋糕。」



माता-पिता के पास जाते समय रास्ते में, वुसी फल बटोरने वाले दो लड़कों से मिला। एक लड़के ने वुसी से अंडा छीना और उसे पेड़ पर फेंक दिया। अंडा टूट गया।

...

夫思帶住隻雞蛋出發，佢喺路上遇到兩個摘緊生果嘅男仔。其中一個男仔搶咗隻雞蛋，掙咗去一棵樹度，隻雞蛋就爛咗。



वुसी ने रोते हुए कहा “ये तुमने क्या किया?” “वे अंडे केक के लिए थे। वह केक मेरी बहन की शादी के लिए था। अगर मेरी बहन को शादी का केक नहीं मिल पाया तो वो क्या कहेगी?”

...

夫思叫咗出嚟：「你搞咩嘢呀？隻雞蛋係擺嚟做蛋糕嘅，仲係俾我家姐嘅結婚蛋糕。結婚冇蛋糕，我家姐將會講咩嘢說話呢？」



लड़के वुसी को परेशान करने के लिए शर्मिंदा थे। “हम केक का तो कुछ नहीं नहीं कर सकते, लेकिन अपनी बहन के लिए एक चलने वाली छड़ी तुम ले जाओ,” एक ने कहा। वुसी ने अपना सफ़र जारी रखा।

...

兩個男仔整蠱完夫思之後覺得好對佢唔住。其中一個男仔就話：「我哋冇辦法幫你做蛋糕，但係我哋呢度有條木棍，可以送俾你姐姐。」噉夫思就帶上咗條木棍，繼續上路。



रास्ते में वह दो आदमियों से मिला जो घर बना रहे थे। उनमें से एक ने पूछा “क्या हम उस मजबूत छड़ी का प्रयोग कर सकते हैं?” पर वह छड़ी मकान के लिए मजबूत नहीं थी, और वह टूट गई।

...

夫思喺路上又碰到兩個起緊屋嘅工人。其中一個工人就問佢：「我哋可唔可以借你條木棍用一用呀？」但係條木棍唔係好實淨，仲斷埋添。





“यह तुमने क्या किया?” वुसी रोया। “यह छड़ी मेरी बहन के लिए उपहार था। इसे फलवालों ने मेरी बहन को दिया था क्योंकि उन्होंने उसके केक के लिए अंडे तोड़ दिए थे। केक मेरी बहन की शादी के लिए था। अब न अंडा है, न केक, और नहीं ही कोई उपहार। मेरी बहन क्या कहेगी?”

...

夫思叫咗出嚟：「你搞咩嘢呀？條木棍係摘生果嘅人送俾我嘅，因為佢哋打爛咗攞嚟做蛋糕嘅雞蛋。嗰個蛋糕係送俾我家姐行婚禮嘅禮物。而家雞蛋又冇，蛋糕又冇，連禮物都冇埋，噉我家姐將會講咩嘢說話呢？」



राजमिस्त्री छड़ी तोड़ने पर दुखी थे। उनमें से एक ने कहा “हम केक का तो कुछ नहीं कर सकते, पर तुम्हारी बहन के लिए हमारे पास कुछ भूसा है, ले जाओ”। और फिर वुसी ने अपना सफ़र जारी रखा।

...

起屋工人覺得好對唔住夫思，因為佢哋整斷咗佢條木棍。其中一個工人就話：「我哋冇辦法幫你做蛋糕，但我呢度有啲茅草，可以送俾你姐姐。」噉夫思就帶上咗茅草，繼續上路。





रास्ते में, वुसी किसान और एक गाय से मिला। “क्या स्वादिष्ट भूसा है, क्या इसे मैं थोड़ा सा खा सकती हूँ?” गाय ने पूछा। पर भूसा इतना स्वादिष्ट था कि गाय ने उसे पूरा ही खा लिया!

...

喺路上，夫思遇到個農夫同佢隻乳牛。隻乳牛就話：「幾靚嘅茅草吖！我可唔可以試吓？」但係茅草太好味啦，乳牛一啖就全部都食晒啦！



“यह तुमने क्या किया?” वुसी रोया। “वह भूसा मेरी बहन के लिए उपहार था। राजमिस्त्रियों ने मुझे दिया था वह भूसा क्योंकि उन्होंने फलवालों से मिली छड़ी को तोड़ दिया था। फलवालों ने मुझे इसलिए दिया क्योंकि उन्होंने मेरी बहन के केक के लिए मिले अंडे को तोड़ दिया था। केक मेरी बहन की शादी के लिए था। अब ना तो अंडा है, न केक, और ना कोई उपहार। मेरी बहन क्या कहेगी?”

...

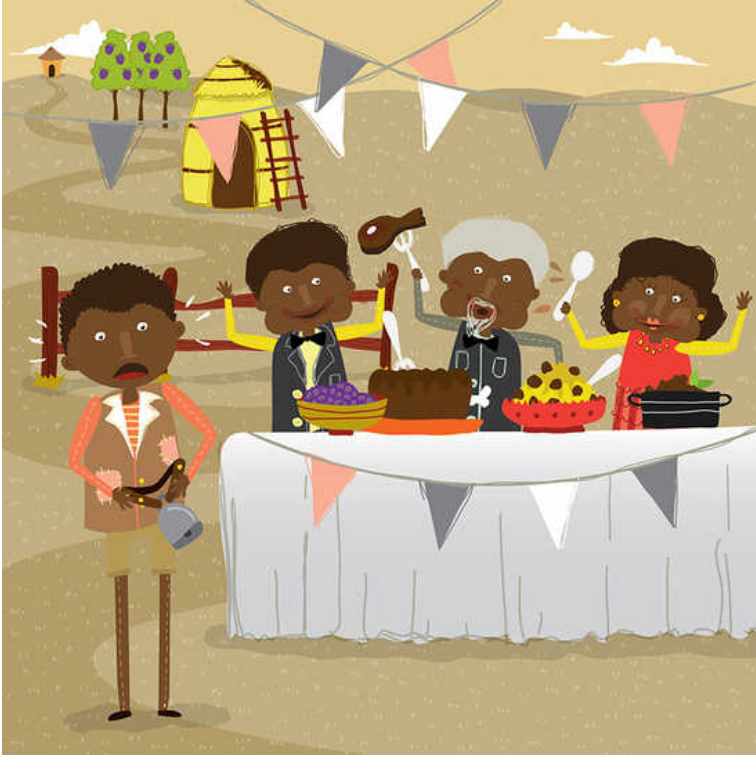
夫思叫咗出嚟：「你搞咩嘢呀？嗰啲茅草係俾我家姐嘅禮物。起屋工人俾咗嗰啲茅草我，係因為佢哋整斷咗摘生果嘅人俾我嘅木棍。摘生果嘅人俾咗條木棍我，又係因為佢哋打爛咗攞嚟做蛋糕嘅雞蛋。個蛋糕係俾我家姐行婚禮嘅禮物。而家雞蛋又冇，蛋糕又冇，連禮物都冇埋，我家姐將會講咩嘢說話呢？」



गाय को पछतावा हुआ कि उसने लालच किया। किसान उसकी बहन के उपहार के रूप में गाय देने के लिए तैयार हो गया। वुसी गाय को अपने साथ ले जाने लगा।

...

乳牛好對唔住，因為佢太過自私啦。農夫就決定俾乳牛跟住夫思行，作為送俾佢家姐嘅禮物。噉夫思就帶住隻乳牛，繼續上路啦。



लेकिन गाय रात के समय दौड़ कर किसान के पास वापस आ गई। और वुसी रास्ता भूल गया। वह अपनी बहन की शादी में बहुत देर से पहुँचा। मेहमान पहले से ही खाना खा रहे थे।

...

但係，到咗食晚飯嘅時候，隻乳牛走返咗農場，夫思亦都係途中蕩失路。佢好夜先至到家姐嘅婚禮度，嗰陣時啲客都已經喺度食緊飯囉。



“मैं क्या करूँ?” वुसी रोने लगा। “राजमिस्त्रियों से से मिले भूसे के बदले में उपहार में मिली गाय भाग गई। राजमिस्त्रियों ने मुझे भूसा इसीलिए दिया था क्योंकि उन्होंने फलवालों से मिली छड़ी को तोड़ दिया था। फलवालों ने मुझे छड़ी इसलिए दी थी क्योंकि उन्होंने मेरे अंडे तोड़ दिए थे जो केक के लिए थे। केक शादी के लिए था। अब न तो अंडा है, न केक, और न ही उपहार”।

...

夫思叫咗出嚟：「點算好呀？隻乳牛本來係農夫送俾我嘅禮物，因為乳牛食咗起屋工人俾我嘅茅草。起屋工人俾茅草我，係因為佢哋整斷咗摘生果嘅人俾我嘅木棍。摘生果嘅人俾咗條木棍我，係因為佢哋打爛咗攞嚟做蛋糕嘅雞蛋。嗰個蛋糕係俾我家姐行婚禮嘅禮物。而家雞蛋又有，蛋糕又有，連禮物都有埋。」





वुसी की बहन ने थोड़ी देर सोचा, फिर वह बोली, “वुसी मेरे भाई, मुझे सच में उपहारों से कोई फ़र्क नहीं पड़ता। मुझे केक से भी कोई फ़र्क नहीं पड़ता! हम सभी यहाँ साथ में हैं, मैं खुश हूँ। अब तुम अच्छे से कपड़े पहनो और आओ हम मिलकर इस दिने का जश्न मनाते हैं!” और फिर वुसी ने ऐसा ही किया।

...

夫思嘅家姐諗咗一陣，就話：「夫思，我嘅乖細佬，我唔志在有冇份禮物。我都唔介意有冇個蛋糕。我哋今日聚埋一齊，我就已經好開心啦。你快啲著埋飲衫，同我哋一齊慶祝啦！」於是乎夫思就照做喇。





# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

वुसी की बहन ने क्या कहा

夫思家姐講咗嘅說話

Written by: Nina Orange

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nandani (hi), dohliam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).